

Hassaniya Arabic transcript:

إمرأة: العرس أملي، لاهي تجيني، لاهي يجوني، قلنا لاهي يجونا الصبح و نحن متحضرين ألهم، لاهي نعدلو حالتنا و نينو قاعتنا و نعدلو مسايلا لحالة العرس راهم لاهي يجونا قلنا، أياك سمعتي ذا؟ لاهي يجو بديفلتهم و يجيروننا واجدين، سمعتي؟ المسايلا الصالحة كلشي حاضر من مسايلا لوكيل و الشراب، معدلين أستقبال لهم، سمعتي؟ و هذا كامل يعدله و يعودو حاضرين له و منين يعود في الليل، يعقدو العرس و يتعرسو حامدين مولان و توف. هذا هو عادة أهل الصحراء.

English translation:

Woman: The same with the wedding too. Say, we will get... aaa... Tomorrow they [the groom's family] will come to see us, we would get ready and prepare a big tent and... aaa... we prepare the needed things for the wedding. We said that they will be coming tomorrow, do you understand this? They will come with their *daifila*¹ and they will find us ready, do you understand? Everything would be ready like food and drinks. Do you understand? We would prepare a welcome party for them. Do you understand? They get to take part of all of this and at night, they make the wedding contract and they are officially married. And that is it. This is the Saharawi tradition.

¹ *Daifila*: A car parade on the first day of the wedding ceremony.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated